



INSTRUCCIONES:

1. El examen contiene un bloque con un texto para traducir, otro bloque de preguntas sobre el texto elegido y un tercer bloque de preguntas sobre literatura:

Bloque I.- El estudiante elegirá y traducirá SOLO UNO de los textos propuestos.

Bloque II.- El estudiante elegirá y contestará a SOLO CUATRO preguntas de entre las propuestas en este bloque según el texto traducido. Todas las preguntas tienen la misma puntuación.

Bloque III.- El estudiante elegirá y desarrollará SOLO UNO de los temas de entre los propuestos en este bloque. Todos los temas tienen la misma puntuación.

2. Si se contesta a más preguntas de las indicadas para cada bloque, el exceso no se corregirá.

Bloque I. Traduzca UNO de los siguientes textos (4 puntos):

A) Perseo y la Gorgona Medusa

Εἶχον δὲ αἱ Γοργόνες¹ κεφαλὰς μὲν περισπειραμένας² φολίσσι³ δρακόντων, ὀδόντας δὲ μεγάλους ὡς συῶν, καὶ χεῖρας χαλκᾶς, καὶ πτέρυγας χρυσαῖς, δι' ὧν ἐπέτοντο⁴, τοὺς δὲ ἰδόντας λίθους ἐποίουν. Ἐπιστάς⁵ οὖν αὐταῖς ὁ Περσεύς κοιμωμένης, βλέπων εἰς ἀσπίδα χαλκῆν, δι' ἧς τὴν εἰκόνα τῆς Γοργόνης ἔβλεπεν, ἔκαρτόμησεν⁶ αὐτήν. (Apolodoro, Biblioteca II, 4,2)

Notas: ¹ Γοργών, -ονος, ἢ, *Gorgona*. ² de περισπειράω *rodear*. ³ φολῖς, -ίδος, ἢ, *escama*. ⁴ de πέτομαι (se puede confundir con ἔπετον). ⁵ de nom sg partic. aor. act. de ἐφ-ίστημι. (Se puede confundir con ἐπίσταμαι). ⁶καρτομέω, *cortar la cabeza*.

B) El poder de la palabra

Λύπης ἰατρός ἐστιν ἄνθρωποις λόγος·
ψυχῆς γὰρ οὗτος μόνος ἔχει θελκτήρια·
λέγουσι δ' αὐτὸν οἱ πάλαι σοφώτατοι
ἀστεῖον εἶναι φάρμακον. (Menandro, fr. 559)

Bloque II. Conteste a CUATRO de las siguientes preguntas, según haya elegido el texto anterior (1 punto por pregunta):

A)

1. Analice morfológicamente las siguientes palabras del texto: Εἶχον, περισπειραμένας, μεγάλους, εἰκόνα.
2. Analice morfológicamente las siguientes palabras del texto: ἰδόντας, ἔβλεπεν, αὐτήν, πτέρυγας.
3. Analice sintácticamente el siguiente segmento: Περσεύς, βλέπων εἰς ἀσπίδα χαλκῆν, δι' ἧς τὴν εἰκόνα τῆς Γοργόνης ἔβλεπεν, ἔκαρτόμησεν αὐτήν.
4. Explique la función que desempeñan los siguientes sintagmas: φολίσσι δρακόντων, χεῖρας χαλκᾶς, τὴν εἰκόνα τῆς Γοργόνης.
5. Dé un derivado en español de cada una de las siguientes palabras griegas: ἰατρός, ἄνθρωπος, σοφός, αὐτός.
6. Busque en el texto y explique el significado de las palabras relacionadas etimológicamente con *encéfalo*, *dragón*, *paleolítico*, *megalomanía*.

B)

1. Analice morfológicamente las siguientes formas del texto: ἔχει, εἶναι, σοφώτατοι, οὗτος.
2. Analice morfológicamente las siguientes formas del texto: Λύπης, ἐστιν, μόνος, θελκτήρια.
3. Analice sintácticamente el siguiente segmento: λέγουσι δ' αὐτὸν οἱ πάλαι σοφώτατοι ἀστεῖον εἶναι φάρμακον.
4. Explique la función que desempeñan los siguientes sintagmas: Λύπης ἰατρός, ἄνθρωποις, λόγος
5. Dé un derivado en español de cada una de las siguientes palabras griegas: θάλασσα, αὐτός, χεῖρ, οὐρανός.
6. Busque en el texto y explique el significado de las palabras relacionadas etimológicamente con *pediatra*, *psicólogo*, *monogamia*, *farmacia*.



Bloque III. Desarrolle UNO de los siguientes temas (2 puntos):

1. Lírica arcaica: Arquíloco, Anacreonte, Safo y Píndaro.
2. Comedia: Aristófanes y Menandro.
3. Historiografía: Heródoto, Tucídides y Jenofonte.



CRITERIOS ESPECÍFICOS DE CORRECCIÓN:

Bloque I: traducción del texto (máximo 4 puntos)

a) Comprensión global y de las oraciones (50% del total asignado a esta cuestión).

Supone el elemento determinante para la calificación de una traducción; por tanto, le asignamos un 50% de la valoración. En caso de que fracase la comprensión global, se valorará cada una de las oraciones que componen el texto de forma proporcional.

b) Morfología: reconocimiento de formas (20%)

Una buena traducción reposa en una adecuada interpretación de las formas verbales y nominales que componen el texto, con lo que tiene una relación directa con la comprensión. Se separa, no obstante, en la calificación con la intención de valorar aisladamente (según su importancia) los errores morfológicos.

c) Sintaxis (20%)

El criterio se aplica de forma similar al anterior de la morfología.

d) Aunque el alumno dispone de diccionario, es posible detectar el desconocimiento de vocabulario básico que acarrea una mala interpretación del texto (10 %).

Bloque II: preguntas sobre el texto (máximo 4 puntos; 1 punto por pregunta)

El punto de cada una de estas preguntas, que son de tipo gramatical y léxico, se distribuirá de forma proporcional entre las respuestas esperadas. El alumno debe responder con concreción y exactitud. En la cuestión de sintaxis, se calificará en función de la importancia del error.

Bloque III: desarrollo de un tema (máximo 2 puntos)

Los puntos de esta pregunta, relativa al temario de literatura griega, se distribuirán en un 30% para la estructura global de la respuesta (capacidad de síntesis, expresión escrita, orden y corrección) y un 70% para los contenidos específicos.

NOTA: El alumno puede utilizar el diccionario durante la prueba.